

A túlpartra vivő tökéletes bölcsesség szíve

Midőn Avalókitésvara bódhiszattva a tökéletes bölcsességben időzött, letekintett, és látta, hogy valamennyi alkotóelem üresség jellegű, és megszabadult szenvedéseitől.

Ó, Sáriputra, a forma nem különbözik az ürességtől, és az üresség nem különbözik a formától. A forma valójában üresség, és az üresség valójában forma. Hasonlóan igaz ez az érzékelésre, az érzésre, a késztetésre és a tudatra.

Ó, Sáriputra, minden dolog üresség jellegű, nem keletkezik, és nem pusztul, nem szennyezett, és nem tiszta, nem tökéletes, és nem tökéletlen. Ezért ebben az ürességben nincs forma, nincs érzékelés, érzés, késztetés és tudat. Nincs szem, fül, orr, nyelv, test és elme. Nincsenek formák, hangok, illatok, ízek, nincs tapintás, és nincsenek gondolatok. Nincs látás, egészen odáig, hogy nincs tudatosság sem. Nincs tudatlanság, és nem létezik a tudatlanság megszüntetése, egészen odáig, hogy nincs öregség és halál, és nem létezik az öregség és a halál megszüntetése sem. Nincs szenvedés, a szenvedés eredete, a szenvedés megszüntetése és a megszüntetéshez vezető út. Nincs tudás, és nem létezik a nirvána elérése sem.

Mivel nem létezik a nirvána elérése, a bódhiszattvák, akik a tökéletes bölcsességet tanulmányozzák, megszabadulnak az elméjüket elhomályosító gondolatoktól. Mivel elméjükben nincsenek akadályok, nincs bennük retteget sem, megszabadulnak földi vágyaiktól, és végül elérik a nirvána állapotát. A múlt, jelen és jövő buddhái, akik a tökéletes bölcsességet tanulmányozzák, a legmagasabb tökéletes megvilágosodásra tesznek szert.

Ezért ismerjük meg a tökéletes bölcsességet, a szent mantrát, a nagy bölcsesség mantráját, a felülmúlhatatlan mantrát, a páratlan mantrát, amely képes megszüntetni minden szenvedést. Így igaz, nem valótlan.

Nyilatkoztassék ki ezért a tökéletes bölcsesség mantrája, amely így szól: „Gaté gaté páragaté páraszamgaté bodhi szváhá! (Ó, felébredés! Átment, átment, megérkezett, megérkezett a túlsó partra, dicsőség!)”

Így végződik hát a tökéletes bölcsesség szíve.

Fordította:
Rudlof Dániel, 2018.